

FORTIS, READY TO BE PLACED INTO ORBIT

Si Fortis, marque de montres suisses née en 1912, s'est affirmée depuis toujours comme LA référence de montres sport, c'est aujourd'hui dans le domaine spatial qu'elle a trouvé son salut: en 2009 la maison s'associe à la mission « Mars 500 », et confirme ainsi son engagement dans le domaine de l'aviation et du spatial.

If Fortis, Swiss watches brand created in 1912, has always been considered as THE reference in the field of sport watches, it's now in space that it has found its status: in 2009 the firm associates with the "Mars 500" mission, and thus confirms its commitment in the field of space and airplanes.

Text by Delphine Bauer
Photography by Ludovic Belmonte
Realisation by Jean-Denis du Sorbier

En devenant partenaire du projet, Fortis soutient le rêve de tout homme : aller un jour sur Mars. Six volontaires internationaux, sélectionnés sur 5600 candidats, s'enfermeront donc à Moscou pour 500 jours à la fin de l'année, le temps théorique d'un aller-retour sur la planète rouge, pour une série de tests et d'expérimentations dans une capsule reproduite à l'identique d'un vrai vaisseau. Le but de cette simulation ? Evaluer les modifications physiques et psychologiques d'un si long isolement et de conditions de voyage très spécifiques sur l'homme. Et la montre de référence de la mission est la B-42 orange et noire, en édition limitée « Mars 500 ». Ces modèles en titane seront testés à l'oxydation, à l'humidité, aux pressions les plus fortes. Limitée à 2012 exemplaires, ils sont presque déjà écoulés chez Colette, temple parisien de la mode qui a bien perçu la « branchitude » du côté futuriste. Aujourd'hui, en plus de ce marché, Fortis aimerait se positionner comme une marque à destination des jeunes, avec des montres d'entrée de gamme à 700 €. Autrement dit accessibles, même aux bourses de jeunes cadres dynamiques. Le dernier plus ? La possibilité de customiser leurs cadrans, en gravant un message, un nom, un numéro fétiche.... Mention pour les éditions spéciales réalisées par des artistes de renom comme Rolf Sachs ou Gerb Winner, qui proposent des modèles en édition limitée, pour une originalité poussée jusque sur le poignet. Fortis, trop rare en France depuis 3 ans, est en phase de s'y réimplanter. Et tant mieux, parce que le créneau qu'elle vise manquait dans les vitrines de nos joailliers : la marque ne cherche pas en effet à concurrencer les Rolex et autre Patek Philippe, maisons icônes du luxe. Elle cherche juste à être elle-même, en présentant une ligne de montres sportives, élégantes et intelligemment accessibles.

«Fortis»: к выходу на орбиту готова
Родиться заново случается не только в сказках. Марка Fortis была основана в 1912 г. Долгое время о ней практически не вспоминали – и совершенно напрасно. С недавних пор Fortis снова набирает обороты и возвращается к жизни с аппетитом, какой бывает после долгой болезни. Возрождение началось в 1994 г.: новые модели часов Fortis были официально отобраны в комплект снаряжения космонавтов для одной из международных космических экспедиций. Благодаря своей исключительной прочности и надежности часы Fortis издавна использовались в авиации, но космическая одиссея открыла им новые горизонты: в рамках испытаний, в которых марка участвовала во второй раз, моделям предстояло пройти проверку на прочность в экстремальных условиях – 500 дней в космосе, полет на Марс и обратно. Титановые часы «Mars 500» выдержали проверку на окисление, влажность, высочайшее давление. Скромный тираж – всего 2012 экземпляров – разошелся в бутике «Colette», парижском храме моды, в считанные минуты. А «Colette» славится почти математически безошибочным нюхом на ультрасовременные тенденции. В этой сфере репутация Fortis уже состоялась. Сегодня марка стремится завоевать еще один перспективный рынок: молодежь. «Нижняя планка» коллекции – модели от 700 €: вполне доступная цена, даже для «молодых специалистов». Дополнительное преимущество – возможность заказать циферблат по индивидуальному эскизу, выгравировать надпись, имя или заветное число. Отдельно стоит упомянуть специальные модели, выпущенные ограниченным тиражом, авторства знаменитых дизайнеров: Рольфа Сакса, Герба Виннера. В последние три года Fortis не имела официального дистрибьютора во Франции. Сегодня коллекции марки продаются в Довиле (Бретань), в бутике, посвященном дизайну интерьеров и аксессуарам, – «без привязки сутобо к коммерческому обороту», поясняет представитель Fortis во Франции. Он не ставит себе целью конкурировать с символами роскоши Rolex и Patek Philippe. Со всей энергией второй юности Fortis стремится просто быть собой: воплощением спортивного задора и безупречной элегантности.

With this partnership, Fortis supports the dream of all men: to go to Mars one day. Six international volunteers which have been selected among 5600 candidates will therefore be confined in Moscow during 500 days at the end of the year, the theoretical time to travel to the red planet and come back, for a series of tests and experiments in a capsule which will be the exact copy of an actual spaceship. The purpose of this simulation is to assess the physical and psychological modifications people will experience during such a long solitary confinement and in very specific travel conditions of such a journey. And the reference watch for the mission is the orange and black B-42 "Mars 500" watch, in limited edition. These models, made in titanium, are tested to observe how they react to oxidization, humidity and very high pressures. Limited to 2012 copies, they are already almost sold out at Colette, the famous Parisian temple of fashion which has easily understood the "hipness" of this futuristic trend. Nowadays, in addition to this market, Fortis would like to position itself as a brand for young people, with prices starting at 700€ In other words affordable, even for yuppies. The last big plus? The possibility to customise the faces of the watches by engraving a message, a name, a lucky number... We particularly like the special editions imagined by some famous artists such as Rolf Sachs or Gerb Winner who propose limited editions of some models, to be always more original, even on your wrist. Fortis, which was too rare in France since 3 years, is currently finding new distributors in the country, and that's good news because our jewelers didn't propose watches of such a type: Fortis has not for purpose to compete with luxury symbols like Rolex or Patek Philippe. The company just tries to remain true to itself by proposing a line of sport watches which can still be elegant and cleverly affordable.

"فورتيس" تنهياً للإقلاع. قصة نهضة. ولدت الماركة سنة ١٩١٢ ونسيت خطأ ولكنها تعود اليوم بقوة وشهية مفتوحة للمستقبل. عرفت "فورتيس" تصاعد في نشاطها سنة ١٩٩٤، عندما اختارت بعثة دولية لفضاء ساعات هذه الماركة لتكون ضمن مستلزمات هذا السفر. هته الساعات قوية البنية وهي معروفة من زمن في مجال الطيران وفي مجال صناعة الطائرات. لقد استردت "فورتيس" مجدها في الفضاء : وللمرة الثانية تشارك الماركة في تجارب تحت ظروف خاصة لتأكد أن المستلزمات ستصمد لسفر سيدوم ٥٠٠ يوم ذهاب وإيابا لكوكب المريخ. ستخضع مذيلات الساعات "المريخ" ٥٠٠ المصنوعة من مادة التيتان، للأكسدة وللرطوبة ولضغط جوية قوية. لقد تم بيع كل مذيلات الساعة "مريخ" ٥٠٠ التي كان عدد قطعها المعروضة ٢٠١٢، في محل "كوليت" الباريسي الغني عن التعريف والذي تنبأ بشهرة هذه الساعة المستقبلية. تريد الماركة أن تكون رائدة في المبيعات باتجاه الشباب، بساعاتها التي تبدأ أسعارها من ٧٠٠ يورو. وهي أسعار سهلة المثال من طرف شباب نشيط وموظف. آخر شيء ؟ بإمكان تزين مينا الساعة بشكل خاص بكتابة رسالة شخصية عليها أو بكتابة اسم أو رقم محبوب للزبون... وإشارة لساعات خاصة، صممها فنانون معروفين مثل "رولف ساش" و"جرب وينر". لم يكن للماركة أي نقط بيع منذ ٣ سنوات في فرنسا. اليوم لها موزع في مدينة "دوفيل" (شمال فرنسا) في محل للأغراض المنزلية وللراحة، يعيد عن سياسة الريح الفوري حسب قول ممثل الماركة في فرنسا. تظهر ماركة "فورتيس" بطاقة جديدة وهي لا تريد أن تنافس ماركة "رولكس" وماركة "باتيك فيليب" اللتان تمثلان الترف المحض. تريد هذه الماركة أن تمثل روحها بساعات رياضية ولكن أنيقة.

